



基於語法結構的族語課程設計

談 族語教學之前，我們先思考「語言是什麼？」，而在現今艱難的族語學習環境下，如何發展原住民族語文的教學，是必須慎思的課題。

為溝通而誕生語言

語言是因與人之間的溝通需要而產生，雙方在發出與接收訊息的過程中，彼此因著能掌握語言結構以及視場合運用得當的語用能力，而達成溝通的目的。語言因人類溝通的需要而產生、發展及存在，且受族群文化、社會規範、生活方式等影響與制約。是以，當語言失去做為溝通功能時，也將走入死亡。教育部「十二年國民基本教育課程綱要-語文領域-本土語文（原住民族語文）」（以下稱原住民族語文課綱）表達了「語文是社會溝通與互動的媒介，也是文化的載體」的基本理念，核心素養與學習重點也展現了原住民族語文、生活與文化的連結。

綜而言之，族語教學應符合以下原則：發展學生真實生活的溝通能力；兼重聽、說、讀、寫能力之培養；兼重語言結構知識的認識以及語用的能力；以學生為中心；盡量以族語為教學語言，並盡量營造沉浸式的族語環境。

詞彙是語言的重要組成要素，也是溝通的基本能力，而學習詞彙，是學習完整表達的開始。本文將從詞彙出發，提出族語教學的淺見。

詞彙教學四大原則

一、讓學生多接觸族語詞彙，詞彙教學可分應用與認識兩類。給予大量的詞彙，讓學生多接觸與練習，但不宜要求其背誦所有課堂介紹過的詞彙，避免受挫而減低學習興趣。對於學生必須會應用的詞彙施以應用詞彙教學；對於不強求學生會應用、熟練的詞彙，只需接觸認識者，則施以認識詞彙教學。應就學生起點行為、學習需求等予以調整，以減輕負荷。

二、避免介紹冷僻生硬的詞彙，應盡量以常見、常用的詞彙來教學。詞彙教學應以日常生活常見、常用詞彙為主，讓學生覺得課堂上所學的詞彙具有實用性。

三、應以歸納方式讓學生學習衍生詞。在學生年紀較小時，可以選擇最常用的形式，觀察詞彙的不同形式，且試著歸納其共通之處，無需過多文法解釋，但是給學生足夠的接觸、應用與練習。待其年紀較長，依學習需求適度的解說詞彙變化的規則。詞彙教學應將詞彙放在句子中應用、學習。

四、善用多元的教學技巧與策略。

1. 視覺教學技巧：介紹具體的詞彙（如人物、水果、物品等），透過視覺輔助教具讓其更具體，教具包括：實物、詞繪圖卡、詞彙分類表、情境掛圖等。若是跟動作、表情等有關，可透過肢體動作、表情輔助教學，加強其印象，老師可於教室內布置教具以增加孩子接觸的機會。

2. 善用詞彙的相關語意來教學：利用詞彙本身的相關語意（如相關詞、同義詞、反義詞、近義詞）解釋該詞彙。在泰雅語裡，語意「洗」的相關詞彙有好幾個，「pima」、「bahuq」、「qwax」，可以透過被洗的不同物品來幫助學生了解詞彙「洗」與被洗的不同物品之間的連用限制，有時候亦可用反義詞來解釋語意。

3. 場景聯想法：把詞彙和相關的場景結合，讓學生一見場景即想到相關的詞彙。如場景「溪」，請學生想像自己在溪「水」裡「游泳」，看到「溪邊」有「石頭」、「樹」、「芒草」，「溪裡」有「魚」、「蝦」、「蟹」……，以此方式加入小故事背景讓學生聯想，將所要教的單詞慢慢串連起來。

族語教學應符合以下原則：發展學生真實生活的溝通能力；兼重聽、說、讀、寫能力之培養；兼重語言結構知識的認識以及語用的能力；以學生為中心；盡量以族語為教學語言，並盡量營造沉浸式的族語環境。



4. 從上下文語境來認識詞彙：利用上下文語境（在句子裡或篇章段落裡）教學，讓學生從情境及上下文關係中領會詞彙的概念，尤其適用於抽象詞彙的解釋。

在反覆練習中學習

學習是累積的，宜不斷地溫故知新，在課堂中給予學生螺旋式反覆複習、練習，並盡量使用課堂的教學語言，增加族語的生活應用時間及頻率。以下聚焦「衍生詞」提出詞彙教學的參考，在原住民族語文課綱中，「衍生詞」是第IV階段（國中）學習內容，以下臚列幾項與之相關的學習表現。

階段別	學習內容	學習表現
IV	Ab-IV-1 衍生詞。	2-IV-1 能說出所學語詞的衍生詞。
		3-IV-1 能讀懂衍生詞及其意義。
		3-IV-2 能讀懂詞根及詞綴的意義。
		4-IV-2 能分辨詞根及詞綴，書寫語詞。

第IV階段「衍生詞」之學習內容。



衍生詞的產生，是詞綴附著在詞彙的前、中、後等位置上，使得被附著的詞彙產生不同的語意並（或）改變了詞類，這樣的詞綴稱為衍生詞綴，因詞綴的附著而改變了語意並（或）改變了詞類的詞彙稱之為衍生詞，以下以新九階教材第八階第四課課文為例。

課文 ■ 衍生詞

ima' balay te qsu kbalay **kkyalan**?
誰發明了電話？ 電話

cyux inu' spzyang wagiq ngasal na cinbwanan qani?
世界最高的大樓在哪裡？

nanu' qu s'suna' na qulih hya' ?
魚用什麼呼吸？

swa' **msbisu** qu kayal? 打雷
天空為什麼會打雷？

musa' 'lwan inu' qu kwara' mzyuwaw na **snyukan** qani?
這些問題的答案在哪裡可以找到？ 答案

cyux kska' na biru'.
在書裡。

qnzyat lmpuw biru' ga, musa' tmwang **kinbaqan** ta'.
認真念書可以讓我們增加知識。 知識

新九階教材
第八階·第四課
賽利克·克雅雅語

以衍生詞msbisu（打雷）為例，其詞根為bisu（蚯蚓），bisu被前綴s-附著，詞彙形式改變（bisu、sbisu），語意也改變了（bisu蚯蚓、sbisu打雷），詞類也從名詞變為動詞。msbisu的主事焦點標誌m-，是常見的焦點標誌，老師可以再複習。

老師教學時，可以列出課文句子以及與之相關的句子，讓學生觀察句子中的詞彙形式、語意有何改變？請參見例句(6)、(7)：

- (6) a. swa' **msbisu** qu kayal? 天空為什麼會打雷？
怎麼 打雷 主格標誌 天空
b. qruzyux balay qu **bisu** qani. 這蚯蚓非常長。
長 非常 主格標誌 蚯蚓 這
- (7) a. swa' **msbehuy** la? 為什麼會颶風？
怎麼 颶風
b. krahu' balay qu **behuy** nya'. 風非常大。
大 非常 主格標誌 風

學生從比較中，能知道並正確說出詞根經由附加衍生詞綴s-而改變語意、詞類。老師可再列舉其他的詞彙、例句，讓學生透過小組合作學習討論，從判斷語意及選擇詞彙形式，再透過填空使句子完整。

	buq roziq 眼淚	sbuq roziq 流眼淚	
詞彙	ngihi' 鼻涕	sngihi' 流鼻涕	
	quci' 糞便	squci' 排便	
	ngbay 口水	sngbay 流口水	
	(8) cyux ____ qu Piyas.		句子
	Piyas正在____。		
	(9) pzyux balay qu ____ nya'.		句子
	他的____很多。		

上述列舉了常用詞彙及生活常用句型，可以讓學生在固定的句型中替換不同詞彙反覆練習。

- (10) cyux **msbuq roziq** qu Piyas. Piyas正在流眼淚。
正在 流眼淚 主格標誌 Piyas
- (11) pzyux balay qu **buq roziq** nya'. 他的眼淚很多。
多 非常 主格標誌 眼淚 他的

例句(11)中的名詞buq roziq（眼淚）可用ngihi'、quci'、ngbay取代。老師引導學生透過比較例句(10)、例句(11)，認識、理解並歸納詞彙在形式、語意、詞類上的改變。

上揭練習，老師可以視學生程度調整難易度、給予不同的任務，或以詞卡填空，或說出、寫出詞彙或句子，以合作學習、遊戲、學習單...發展學生聽說讀寫能力，如前述之第IV階段「衍生詞」之學習內容所示。詞彙教學必須配合句子，讓學生認識詞彙與句子的關係，了解詞彙如何依族語語法結構的詞序組合成句子，當學生學會後，可以依溝通需要而替換詞彙。待學生熟悉例句(10)及(11)的句型後，可以進一步發展同一學習階段

的學習重點一複合句。

階段別	學習內容	學習表現
IV	Ac-IV-1複合句 (連接兩個獨立的句子)	1-IV-1 能聽懂複合句。 2-IV-2 能說出複合句。 3-IV-3 能讀懂複合句。 4-IV-3 能書寫複合句。

上揭例句(8)、(9)可以藉由連接詞「ru」連接兩句成為複合句，如(12)之句型：

- (12) cyux ____ qu Piyas **ru** pzyux balay ____ nya'.
Piyas正在____且他的____很多。
- (13) cyux **msbuq roziq** qu Piyas **ru** pzyux balay
正在 流眼淚 主格標誌 Piyas 連接詞 多 非常
- qu **buq roziq** nya'.
主格標誌 眼淚 他的

詞彙教學離不開句型，族語教學是為培養學生生活中應用族語的能力，因此詞彙、句型等教材內容的選擇應以培養溝通能力為主。

憂心族語無法於家中習得

語言是真實生活中活生生的存在，從語言的本質、特徵及其存在的意義，反思我們的族語教學除了要與文化連結，也應注重互動、溝通能力的培養。然，不代表不強調語法結構的教與學。族語的學習與所居環境息息相關，從相對巨觀的社會環境及微觀的課堂環境來檢視族語學習環境，實令人憂心！在社會強勢語言所建構、所依存的物質文明、生活方式、風俗習慣、歷史文化傳統、教育內容與方式...中，我們存在於族語極度限縮的社會環境中。從微觀的課堂環境再檢視族語環境學習環境，一週一節，且出了教室也缺乏族語使用環境。



語言是真實生活中活生生的存在，從語言的本質、特徵及其存在的意義，反思我們的族語教學除了要與文化連結，也應注重互動、溝通能力的培養。

對大部分的原住民族年輕世代而言，華語已取代族語成為最早接觸、沉浸、習得的第一語言，錯過了語言習得的關鍵時期，族語反而成為到學校學習的第二語言。而且源於過去錯誤的語言政策，使得這一代的父母無法傳承族語。在這樣族語學習環境中，基於文化脈絡，從溝通功能出發，並輔以語言結構的教學，值得嘗試。◆



Yayut Isaw

蘇美娟

泰雅族，桃園市復興區頭角部落人，1969年生。清華大華台灣語言研究與教學研究所博士生。曾任十二年國教語文領域—原住民族語文課程綱要暨課程手冊編撰小組組員，台灣師範大學台北學習中心增能學習班「族語教材教法」與台中教育大學原住民族語言學分班「族語結構—泰雅」授課老師。現任新竹縣五峰鄉桃山國小校長。